



3[^] edizione

10/13 maggio 2000



CERTAMEN LATINVM
CAPUANVM



Santa Maria Capua Vetere

10 - 13 maggio 2000

Programma

Mercoledì 10 maggio - Arrivo e registrazione (Casa Comunale – Aula Consiliare).
1^a sistemazione (compatibilmente con l'orario di arrivo) in albergo
(docenti) e presso le famiglie (studenti)
Ore 20.00 – Inaugurazione (Istituto Cappabianca - giardino villa
Cristina)

Giovedì 11 maggio - Ore 8.30 – **Certamen** (Facoltà di Giurisprudenza- Aula D'Antona)
Ore 9.30 – Tavola rotonda (per i docenti)- Biblioteca Comunale
"LA RIFORMA DEI CICLI SCOLASTICI E
L'INSEGNAMENTO DELLE LINGUE CLASSICHE"
Ore 20.00 – Liceo Scientifico "Amaldi"- Incontro con i liceali
sammaritani

Venerdì 12 maggio - Sui percorsi borbonici
ore 9.30 – Visita alle Seterie di S.Leucio
ore 11.00 – Visita Palazzo Reale di Caserta

- Sui percorsi dell'antica Capua
ore 16.00 – Visita all'Anfiteatro Campano
ore 17.30 – Visita al Museo dell'Antica Capua

ore 20.00 - Serata al Politeama con Gianfranco d'Angelo

Sabato 13 maggio – ore 9.00 – **Premiazione** (Teatro Politeama)



- Il cartellino consegnato all'atto della registrazione dà diritto:
 - a) alle prestazioni gratuite (per i docenti, pernottamento e l'colazione nei giorni 10, 11 e 12 maggio presso l'Hotel Capys di Capua, in camere doppie).
Per gli ospiti dell'Albergo è previsto un servizio di trasporto gratuito da Capua a S. Maria Capua Vetere alle ore 8.30, e da S. Maria Capua Vetere a Capua di sera, al termine delle attività di intrattenimento.
 - b) Alla partecipazione alle attività turistiche e di intrattenimento.
- Per altre informazioni, rivolgersi al personale preposto all'Organizzazione o telefonare all'Ufficio per le Relazioni con il Pubblico (0823/813.128).

Il testo da tradurre

CERTAMEN LATINUM CAPUANUM

3^a edizione - 2000

Praetor urbanus Marius, contione advocata edicit ut frequentes cum coniugibus ac liberis obviam irent Hannibali, Cannensis pugnae victori. Ab universis id non oboedienter modo, sed enixe, favore etiam volgi et studio visendi tot iam victoriis clarum imperatorem, factum est. Postero die senatus frequens datus Hannibali. Ubi prima eius oratio perblanda ac benigna fuit, qua gratias egit Campanis, quod amicitiam suam Romanae societati praeposuissent, et inter cetera magnifica promissa pollicitus, brevi caput Italiae omni Capuam fore, ac iura inde cum ceteris populis Romanum etiam petiturum.

Capua semper prona in luxuriam non ingeniorum modo vitio, sed affluentia copia voluptatum et inlecebris omnis amoenitatis maritimae terrestisque, tum vero ita obsequio principum et licentia plebis lascivire ut nec libidini nec sumptibus modus esset. Ad contemptum legum, magistratum, senatus accessit tum, post Cannensem cladem, ut, cuius aliqua verecundia erat, Romanum quoque spernerent imperium; foedus enim cum Hannibale Campanos, quibus velint legibus, facturos nonnulli dicunt.

Nunc quidem Capua sepulcrum ac monumentum Campani populi, elato et extorri eiecto ipso populo, superest; urbs trunca sine senatu, sine plebe, sine magistratibus, prodigium, relicta crudelius habitanda quam si deiecta foret.

An Capuensium poenae, de qua ne ipsi quidem queri possunt, nos paeniteat? Hi homines, cum pro iis bellum adversus Samnites per annos prope septuaginta cum magnis nostris cladibus gessissemus, ipsos foedere primum, deinde conubio atque inde cognationibus, postremo civitate nobis coniunxissemus, tempore nostro adverso primi omnium Italiae populorum, praesidio nostro foede interfecto, ad Hannibalem defecerunt, deinde indignati se obsideri a nobis Hannibalem ad oppugnandam Romam miserunt.

Horum si neque urbs ipsa neque homo quisquam superesset, quis id durius quam pro merito ipsorum statutum indignari posset? Plures sibimet ipsi conscientia scelerum mortem consciverunt quam a nobis supplicio adfecti sunt. Ceteris ita oppidum, ita agros ademimus ut agrum locumque ad habitandum daremus, urbem innoxiam stare incolumem pateremur, ut qui hodie videat eam nullum oppugnatae captaeve ibi vestigium inveniat.

Sed quid ego Capuam dico, cum Carthagini victae pacem ac libertatem dederimus? Magis illud est periculum ne nimis facile victis ignoscendo plures ob id ipsum ad experiendam adversus nos fortunam belli incitemus.

Tito Livio - Ab Urbe Condita

La Commissione

presidente: **prof. Arturo De Vivo**, docente di Latino della Facoltà di Lettere della II Università di Napoli



commissari: **prof. Crescenzo Formicola**, docente dell'Università degli Studi Federico II di Napoli
prof. Aldo Luisi, docente di Letteratura Latina all'Università di Bari

:



Alla prova parteciparono 91 studenti, di cui 80 per il Certamen, 6 per il premio “Della Valle” e 5 per il premio “Caiati”

I vincitori

1° classificato: Giacomo Racugno– Liceo Classico “F. Stelluti” di Fabriano (Ancona)

*Giudizio: “L'interpretazione offerta è strettamente legata al passo liviano.
Il sintetico commento rivela dimestichezza coi passi latini.
I moduli stilistici, pur non rilevanti, sono comunque apprezzabili per linearità ed essenzialità
L'apparente disordine di facciata denota, invece, ordine mentale ed equilibrio nel coordinamento delle frasi, disposte in sequenza logica, sia per il rispetto dei tempi che per la scelta terminologica.”*

2° classificato: Francesca Tonelli– Liceo Scientifico “B. Varchi” di Montevarchi (Arezzo)

3° classificato: Stefano Caneva– Liceo Classico “V. Alfieri” - Asti

Premio “Eugenio Della Valle”

Placida Salzillo – Liceo Classico Statale “C. Nevio” di S. Maria Capua Vetere

Premio “Giuseppe Caiati”

Angelo Petrella – Liceo Scientifico “E. Maiorana” di Sessa Aurunca



Il Sindaco, dott. Enzo Iodice, l'arcivescovo di Capua mons. Bruno Schettino, e il presidente del Consiglio Comunale, dott. Alfredo Perrone



L'avv. Andrea Pugliese





1° classificato Giacomo Racugno









